

자녀가 두 언어로 배울 경우

영어를 제 2언어로
배우는 아동들의
교육기회 증진을
위한 학부모
안내서

전국 이중언어 교육 홍보처(NCBE)는 미 교육부의 이중언어 교육 및 소수민족 언어 부서(OBEMLA)로부터 기금을 받아 조지 워싱턴 대학, 교육 및 인간 개발 대학원, 언어 및 교육 연구소와의 계약 No. T295005001 하에 운영된다. 본 안내서는 Task Order EDOBEM-99-000011, Model 9하에서 마련된 것이며 본 안내서에 실린 의견, 결론 및 권고 사항들은 조지 워싱턴 대학이나 미 교육부의 입장 또는 방침을 반영하는 것은 아니며 어떠한 공식적인 승인도 가정 되신 안 된다. 어떤 상표, 상품이나 단체에 대한 언급은 미국 정부의 승인을 의미하지 않는다. 독자들은 적절한 출판 기준에 따라 이 자료들을 임의 복사하고 사용할 수 있으며 그러한 경우, NCBE는 정보 출처를 적절히 밝힐 것을 요청한다.

주 조사관: 조엘 고메즈, 교육박사
디렉터: 미너바 고레나, 교육박사

조지 워싱턴 대학

와싱턴 디 시

교육 및 인간개발 대학원

2000년 8월

자녀가 두 언어로 배울 경우

영어를 제 2언어로 배우는 아동들의
교육기회의 증진을
위한 학부모 안내서

낸시 젤아스코
베스 안투네즈



차례



차례

머리말 5

두 언어 학습의 이점은 무엇인가? 9

두 언어 병행 수업에 대한 연구조사의 발견점은 무엇인가?..... 11

학부모는 학교가 자녀의 교육적 필요를 충족시켜주는지
어떻게 알 수 있나? 13

제 2언어로서 영어를 배우는 학생을 위한 효율적인 가르침의
특징은 무엇인가?..... 15

학생이 제 2언어로서 영어를 숙달하는 데 추가 도움을 필요로 하는지
학교는 어떻게 결정하나? 17

학교는 제 2언어로서 영어를 배우는 학생들에게 어떤 서비스를
제공하나?..... 19

제 2언어로서 영어를 배우는 학생들은 영어를 모국어로 하는
학생들과 동일한 학업 요건을 달성할 것이 기대되나?..... 22

학교가 학생들에게 제공하는 교육의 질을 학부모가 점검하는 데
도움이 되는 연방 정부 방침이 있나?..... 25

미국의 교육 제도는 다른 나라들의 그것과 어떻게 다른가?..... 27

더 상세한 정보는 어디서 구할 수 있나?..... 29



머리말

미국의 모든 아동들은 양질의 교육을 받을 권리가 있다. 그러한 교육을 제공할 책임은 학교에 있는 반면 자녀의 교육과 관련된 제반 문제들을 파악하는 것은 부모의 권리이자 책임이다.

[5]

현재 미국 학교들에 등록되어 있는 천 만 명 이상의 학생들이 영어 외의 언어를 사용하는 가정 출신이다. 종종 "언어 소수생" 이라고 불리는 이 학생들은 취학연령 인구에서 가장 급속히 성장하는 그룹을 대표한다. 언어 소수생들은 자신의 모국어만 알거나 자신의 모국어와 영어 양 언어를 사용할 수도 있다. 전국 이중언어교육 총보처에 의하면 거의 4백 만 명에 이르는 언어 소수생들이 영어로 수업이 진행되는 전통적 학급에서 성공할 수 있을 만큼 충분한 영어실력을 아직 갖추고 있지 않다고 한다. 많은 교육구에서 이 학생들을 구분하기 위해 "영어 학습자(ELL)" 라는 칭호를 사용하며 연방 법은 이들을 "영어 미숙(LEP)" 이라고 칭한다.

본 책자는 제 2언어로서 영어를 습득하였거나 습득 중인 학생의 학부모가 자녀를 위한 양질의 교육을 보장하기 위해 학교와 협력 할 수 있도록 자녀 교육에 대한 적절한 접근에 관한 정보를 제공하기 위해 마련된 것이다. 이 책자에서 논의 되는 주제들은 자녀의 교육에 영향을 미치는 문제에 관한 정보를 제공하기 때문에 선정된 것이다. 특히 관련 법, 학교 절차 및 LEP 학생과 연관된 연구조사가 논의되었으며 학부모가 LEP 자녀의 교육을 이해하고 또한 참여할 수 있게 하자는 것이 취지이다. 양질의 학교 및 정보를 갖춘 학부모 사이의 파트너십은 자녀를 위한 뛰어난 교육을 보장할 것이다.



[6]

각 부문과 하나의 전체로서 본 책자는 학부모가 자녀의 교육에 대해 적절하고 정보에 입각한 결정을 하도록 정보를 제공하기 위한 것이다. 아래 질문들은 본 책자가 학부모에게 제공하는 정보에 대한 개요이다.

◆ **이중언어 학습의 이점은 무엇인가?** 이 부문은 한 가지 언어 이상으로 읽고 쓰고 생각하는 법을 아는 데서 오는 경제, 사회, 인지 및 개인적 이점에 대해 설명한다. 이 정보를 통해 학부모는 자녀의 이중언어 능력과 이중언어 교육에 대해 적절한 결정을 할 수 있다.

◆ **두 언어 병행 수업에 대한 연구조사의 발견점은 무엇인가?** 아동이 언어를 습득하고 읽기와 수학같은 기술을 배우는 방식은 복잡하다. 이 부문은 자녀가 그의 모국어와 영어 양 언어를 배우는 방식을 비롯하여 이들 언어 습득이 모든 다른 학업에 미치는 영향에 대해 학부모가 알고 있을 필요가 있는 것에 대한 개요이다.

◆ **학부모는 학교가 자녀의 교육적 필요를 충족시켜주는 자 어떻게 알 수 있나?** 이 부문은 LEP 학생을 가르치는 학교가 자녀를 위한 양질의 교육을 보장하기 위해 할 수 있고 또 해야 하는 것에 초점을 두는 6개 원칙을 제공한다. 학부모는 이 부문을 읽고 자녀의 학교가 이 원칙들을 준수하는지의 여부에 대해 비판적으로 생각할 수 있다.

◆ **제 2언어로서 영어를 배우는 학생을 위한 효율적인 가르침의 특징은 무엇인가?** 좋은 학교는 LEP 학생을 포함하여 모든 학생들이 배우고 성취할 수 있는 환경을 제공한다. 이 부문은 학업 성취에 있어서 LEP 학생들을 지원하고 포함시키는 학교의 특징을 제공한다.



어 리 말



[7]

◆ 학생이 제 2언어로서 영어를 숙달하는 데 있어서 추가적 도움이 필요한지 학교는 어떻게 결정하나?

전국의 학교들은 그들의 LEP 학생들을 가르치기 위해 서로 다른 프로그램들을 사용하듯이 그들은 또한 학생들이 영어를 얼마나 잘 알고 있으며 어느 프로그램에 그들을 배치할 것인가를 결정하는 다른 방식들을 갖고 있다. 학부모는 자녀가 가장 적합한 교육 프로그램에 배치되도록 학교의 자녀에 대한 영어 실력 평가 방식에 대해 이해하고 있을 것이 중요하다. 이 부문은 학교가 학생들을 판별, 평가하고 프로그램에 배치하는 방식을 설명한다.

◆ 제 2언어로서 영어를 배우고 있는 학생들이기 학교는 어떤

서비스를 제공하나? 자녀의 학교는 제 2언어로서 영어를 배우는 학생들의 언어 및 학업적 필요를 충족시키는 프로그램을 실시해야 한다. 이 부문은 각 프로그램의 특징을 비롯하여 그 언어 및 교육적 목표에 대해 설명하며 또한 자녀의 학교가 제 2언어로서 영어를 배우는 학생들을 위해 선정한 프로그램을 학부모가 따별하고 그것을 다른 프로그램의 특징 및 목표와 비교할 수 있게 한다. 자녀의 교육구가 한 가지 이상의 프로그램을 제공할 경우, 학부모는 자녀의 학업적 성공을 가장 잘 도와줄 프로그램을 선택할 권리를 갖는다.

◆ 제 2언어로서 영어를 배우는 학생들은 영어가 모국어인 학생과 동일한 교육요건을 충족시킬 것이 기대되나? 제 2언어로서 영어를

배우는 학생들을 포함하여 모든 학생들은 높은 표준을 배울 것이 기대된다. 표준이란 학생들이 알아야 하고 할 수 있는 것을 지칭한다. 자녀의 학교는 자녀가 배우는 것과 그가 평가 받는 방식에 대해 안내하는 기준을 갖고 있어야 한다



어 리 말



[8]

이 부문은 표준 및 자녀가 이 표준을 달성하도록 학부모가 도와줄 수 있는 것을 비롯하여 자녀의 이 표준 숙달을 평가하는 것과 관련된 제반 문제들에 대해 설명한다.

◆ **학부모가 자녀를 가르치는 학교의 교육적 질을 점검하는 데 도움을 줄 수 있는 연방정부 방침이 있나?** 이 부문은 LEP 학생들이 동등한 양질의 교육을 받도록 보장하기 위해 학교에 법적으로 요구되는 것이 무엇인지 설명한다.

◆ **미국의 교육 제도는 다른 나라들의 그것과 어떻게 다른가?** 이 부문은 미국의 교육 제도와 다른 나라들의 그것과의 주요 차이점을 설명하며 이 정보는 학부모가 자녀의 학교를 보다 잘 이해하고 상호작용하도록 돕는다.

◆ **추가 정보는 어디서 구할 수 있나?** 이 부문은 자녀에게 양질의 교육을 제공하는 데 있어서 학부모 및 자녀의 학교를 도와주기 위해 헌신하는 전국 기관들의 정보 연락처를 제공한다.



[9]

이중언어 학습의 이점은 무엇인가?

전 세계를 통해 한 가지 이상의 언어를 안다는 것은 보통으로서 예외적인 것이 아니다. 세계 인구의 1/2와 2/3 사이의 사람들이 이중언어를 구사한다고 추정되며 그들 대부분은 둘 또는 그 이상의 언어를 정기적으로 사용하는 환경 속에서 살고있다.

그러므로 한 가지 이상의 언어를 안다는 것은 귀중히 여겨지고 권장되어야 할 능력이다. 연구조사에 의하면 자녀의 모국어 발달을 계속 돕는 것은 그의 영어 습득을 저해하는 것이 아니라 오히려 돕는다!

한 가지 이상의 언어를 알고 있는 아동은 그의 일생에 걸쳐 개인, 사회, 인지 및 경제적 이익을 누린다. 이중언어력이 주는 일부 이점을 아래에 소개한다.

지적인 면: 학생들은 중단되지 않는 지적 발달을 필요로 한다. 영어가 아직 미숙한 학생들이 영어만 사용할 때, 그들은 자신의 연령에 미달인 지적 수준에서 기능하는 수 밖에 없다. 학업적 성공과 지적 발달을 보장할 최선책은 학부모 및 자녀가 서로 가장 잘 아는 언어를 사용하는 것이다.

또한, 연구조사에 의하면 한 가지 이상의 언어를 알고 있는 것은 그의 사고력을 증대시킨다. 이중언어를 구사하는 아동들은 보다 큰 정신적 유연성을 갖고 있으며 그들은 그 기술을 수학 개념에 대한 이해를 비롯하여 응용 문제를 다루는 데 사용한다.

교육적인 면: 영어를 배우면서 계속하여 자신의 모국어를 발전시키는 학생들은 자신의 모국어를 희생시키며 영어를 배우는 학생들 보다 학교에서 공부를 더 잘하고 영어를 더 잘 배운다.



이 점



[10]

개인적인 면 : 자녀의 모국어는 그의 정체성에 필수적이다. 그 언어를 계속 발전시키는 것은 아동이 자신의 문화와 전통을 귀중히 여기는 데 도움이 되며 이는 긍정적인 자아 개념 확립에 기여한다.

사회적인 면 : 모국어가 유지될 때, 가족 및 기타 지역사회원과의 중요한 연결이 보존·보강된다. 모국어 사용을 권장함으로써 학부모는 미국과 전 세계에 걸쳐 자녀가 자신의 친·인척 및 모국어권의 지역사회와 상호 작용하도록 준비시킬 수 있다.

경제적인 면 : 전 세계에 걸쳐 이중언어 구사 근로자에 대한 수요는 증가하는 추세이다. 2 또는 3언어를 말하고 읽고 쓰는 능력은 취업시장에서 큰 이점이다.



두 언어 병행 수업에 대한 연구조사의 발견점은 무엇인가?

언어는 그것이 글이든 말이든, 지식을 가정, 학교 및 사회로 전달하는 수단이므로 언어는 학교 수업에서 하나의 매우 중요한 요소이다. 연구 조사는 언어와 학습 간의 관계에 관해 아래와 같은 결과를 제공한다.

언어 능력에는 정도의 차이가 있다 - 대화 언어 및 학급 언어

대화 영어 = 운동장에서 친구, 이웃과 또는 식품점에서 캐쉬어와 대화를 나눌 정도로 영어를 말할 수 있다. 이것은 종종 "생존 영어"라고 불린다. 학생들은 TV 시청, 손위 동기들이 말하는 것 듣기 또는 동네 친구들과 놀기를 통해 이 정도의 능숙성을 통상 1-2년 안에 달성할 수 있다.

학급 영어 = 수업 시 학급에서, 그리고 교과서에 사용되는 교육적 언어를 이해하는데 필요한 언어력 및 용어와 개념을 설명하기 위한 언어 구사력을 말하며 학급 영어는 대화 영어보다 더 복잡하고 추상적이고 세월이 걸쳐 점증적으로 습득된다. 정보를 전달하기 간혹 그림, 표정, 제스처, 어조 및 신체 언어와 같은 상황적 힌트가 사용되는 수도 있다. 교사 및 교과서가 사용하는 언어는 학년이 높아감에 따라 더욱 어려워지므로 그것은 고학년의 LEP 학생들에게 학업이 더욱 힘들어지게 한다.

연구조사에 의하면 학급영어를 배우는 데는 5 - 7년이 소요된다. 그러나 불행히도 다수의 학생들이 그들의 대화영어 실력에만 근거하여 너무 일찍 영어만 사용하는 학급으로 배치되고 있다. 그러나 영어 숙달 없이 그들은 영어만 사용하는 학급에서 교육적 경쟁에 어려움을 겪게 될 것이다.

[11]



연 구 조 사



[12]

학생들은 수업 언어를 이해 못하면 배울 수 없다.

학생들이 듣는 언어는 이해될 수 있어야 한다. 아동이 교사가 말하고 있는 것을 이해 못할 경우, 그는 수학, 과학 또는 사회같은 핵심과목을 배우지 못하게 된다. 마찬가지로 교사가 영어만 말하는 주류 학급에 아동이 배치되었다고 해서 영어를 배우는 것은 아니다. 학생에게 낯선 새로운 언어로 수업 내용의 배경 지식을 제공하고 개념들을 설명해주기 위해 학생의 모국어 및 특별 지도 법이 사용되어야 한다.

모국어로 배운 기술 및 개념들은 제 2언어로 전환된다.

일단 아동이 한 언어로 읽기를 배우게 되면, 그는 인쇄된 페이지의 내용을 이해하는 법에 관한 지식을 다른 언어로 전환할 수 있다. 학생이 이해하는 언어로 읽기를 배우면 그는 두 가지 기술(새 언어 읽기 및 배우기)이 아닌 한 가지 기술(읽기)에만 몰두할 필요가 있기 때문에 그 방식이 가장 좋고 또 가장 쉽다. 학생들은 영어 읽기를 재학습할 필요가 없다. 마찬가지로 한 언어로 배운 개념들은 다른 언어로 쉽게 전환된다. 아동은 $2 \times 3 = 6$ 을 한 번만 배우면 되듯이 제 2언어로 전환할 때는 적절한 어휘만 배우면 된다.

학부모는 학교가 자녀의 교육적 필요를 충족시켜주는지 어떻게 알 수 있나?

조지 워싱턴 대학의 교육 균등 및 우수성 센터는 학교들이 제 2언어로서 영어를 배우고 있거나 배운 학생들을 위한 적절한 교육을 제공하는 데 도움이 될 아래의 6개 안내 원칙을 최근 개발했다. 이 원칙들은 미 교육부의 기금으로 개발된 것이다. 학부모는 이 원칙들을 사용하여 학교가 자녀의 교육적 필요를 얼마나 잘 충족시키고 있는지 평가할 수 있다.

[13]

1. 학교는 모든 학생들에 대해 동일한 높은 표준을 갖고 있다.
2. 학교는 자녀가 영어 말하기, 듣기, 읽기 및 쓰기력을 발달시키도록 권장하며 또한 자녀가 원어민 수준으로 영어를 배울 것과 자신의 모국어를 발전 시키도록 권장한다.
3. 학교는 다른 학생들에게 제공하는 동일한 수준의 과목을 자녀에게 제공한다.
4. 학교는 자녀의 교육적 배경, 사고력, 모국어 읽기/쓰기력 및 영어 지식에 근거하여 가르침을 제공한다.
5. 학교는 모든 학생들을 위한 표준에 근거한, 그리고 자녀의 언어와 문화적 배경을 감안한 테스트를 사용한다.



교육적 필요

6. 자녀의 학업적 성공은 학부모, 아동, 학교 임원 및 지역 사회의 공동 책임이다.

이들 안내 원칙들은 학부모가 자녀의 학교와 그 학교가 제공하는 교육 프로그램에 대해 고려할 때 도움이 되며 또한 학부모가 교사들이 자녀에 대한 서비스를 어떻게 개선할 수 있는지에 관해 건의하는 데 도움이 될 수 있다.

[14]



부
우 적 필 요

제 2언어로서 영어를 배우는 학생들을 위한 효율적 교육의 특징은 무엇인가?

효율적 교육에 관한 연구조사는 제 2언어로서 영어를 배우는 학생들을 포함하여 모든 아동들이 배우고 성공할 수 있는 환경을 제공하는 데 있어서 중요한 몇 가지 특징들을 밝히고 있다. 모국어가 영어인 학생들과 마찬가지로 영어를 제 2언어로 배우고 있는 학생들은 그들이 지원, 포함 되고 학교의 모든 활동들에 참여할 수 있을 때 학업적으로 성공한다.

효율적인 학교는 학생들의 언어와 문화를 소중히 여긴다.

효율적인 학교의 임원들은 학생들의 언어와 문화가 귀중히 여겨지고 존중된다는 메시지를 전한다. 임원들은 학생들의 출신국과 미국 내의 그들의 지역사회에서의 경험에 대해, 그리고 학생들의 언어를 배우며 모국어의 발달을 권장하고 지원하며 학생의 모국어로 핵심 과목들을 제공하고 학생의 문화적 배경을 공유한다. 이러한 행동과 태도는 학생들이 소중 하며 존중된다는 메시지를 학생들에게 전한다.

효율적인 학교는 가족의 자녀 교육 참여를 권장한다.

가족 참여는 모든 학생들에 있어서 하나의 중요한 교육적 요소로서 인정되고 있다. 종종 LEP 학부모들은 몇 가지 이유로 인해 학교 활동에 불참하게 된다. LEP 학생들을 효율적으로 가르치는 학교들은 학부모 참여 장애 극복을 최 우선사항으로 삼으며 학부모의 자녀 교육 참여를 적극 권장하고 촉진시킨다.

효율적인 학교는 LEP 학생들을 포함하여 모든 학생들이 디히 높은 기대치를 갖고 있다.

학생들에 대해 높은 기대치를 갖는 것에 대한 중요성은 오래 동안 인식되어 왔으나 LEP 학생들은 그들이 "주류" 학생들에 비해 별로 기대 되지 않는다는 메시지를 받아왔다. 효율적인 학교들에선 LEP 학생들이

배울 것이 기대되며 그들을 학업적으로 도전하고 지원할 조치를 취한다. 이 학교들은 본보기가 되는 교사들을 고용하고 학부모로부터 지원을 끌어 내며 학생들의 성취를 치하한다.

효율적인 학교는 학급 안팎에서 학생들이 모국어를 사용하고 발전시키도록 지원한다.

효율적인 학교는 학생들의 모국어를 귀중하게 여긴다. 그들은 스페인어 구사자를 위한 스페인어같은 공식적 클래스 및 /또는 보조교사, 동료에 의한 개인지도 또는 지역사회 자원을 통한 모국어의 개발을 제공 할 수도 있다. 효율적인 학교들의 교사들은 모국어의 사용 및 개발을 지원하고 촉진시키는 일부 방법들을 발견한다.

효율적인 학교는 LEP 학생들을 위한, 그리고 그들을 포함시키는 서비스 및 과외활동을 마련한다.

다수의 LEP 학생들은 언어 및 학업적 기술의 개발, 학교의 학생에 대한 기대의 이해 및 학교와 지역사회 내에서의 소속감의 개발에 특별한 지원을 필요로 한다. 효율적인 학교들은 LEP 학생들의 학업 및 사회적 성장과 적응을 촉진시키기 위한 특별 프로그램을 제공한다. 학업 지원 프로그램에는 동료에 의한 개인지도, 다문화 인식 및 대입 준비활동이 포함된다. LEP 학생과 관계되는 과외활동의 예에는 다른 문화권의 예술과 의식에 대해 배우고 공연하는 문화 그룹 및 이중언어 학생회보가 포함된다.

효율적인 학교는 발달적으로 적절한 교과과정 및 교재를 사용한다.

학생들은 수업 언어를 이해하지 못하면 배울 수 없으므로 학교는 학생의 언어 및 학업적 능력에 맞는 읽기 교재, 활동 및 숙제를 제공할 것이 매우 중요하다. 효율적인 학교는 이러한 자료들을 갖고 있거나 LEP 학생들의 특별 필요를 충족시키기 위해 그들이 사용중인 교재들을 조절한다.



추가 도움



[17]

제 2언어로서 영어를 숙달하는 데 있어서 학생에 대한 추가적 도움의 필요 여부를 학교는 어떻게 정하나?

모든 교육구들은 다음 두 가지 기본적 결정을 해야 한다: 1) 평가 받을 학생의 판별 방법, 및 2) 학생의 영어미숙 여부를 판정하기 위한 학생의 언어력평가 방법. 판별 및 평가 방법은 프로그램 배치를 위해 사용되며 주 및 학교 별로 상당한 차이를 보일 수 있다. 학부모는 이러한 과정에 참여하고 학교에 협조할 수 있으며 또한 그렇게 해야 한다.

판별

일부 교육구들은 자동적으로 모든 신입생에 대해 언어 평가를 실시하는 반면 다른 곳에선 학생들을 일단 학급에 배치한 후 교사 또는 누군가가 영어미숙생을 판별할 때까지 기다린다. 다수의 교육구들은 학생이 등록할 당시 가정언어 설문조사를 실시한다.

가정언어 설문조사는 통상 아래 4가지를 묻는다.

- ◆ 아동이 말을 시작할 때 배운 언어는 무엇인가?
- ◆ 아동이 집에서 통상 사용하는 언어는 무엇인가?
- ◆ 부모가 집에서 자녀에게 통상 사용하는 언어는 무엇인가?
- ◆ 어떤 언어가 성인들에 의해 집에서 가장 자주 사용되나?

상기 질문들의 답 가운데 하나라도 영어 외의 언어가 답인 경우, 자녀는 일반적으로 영어능숙 평가를 받게 된다. 자녀의 연령에 따라 테스트는 구두로만 또는 필기로도 주어진다.

평가

대부분의 교육구들은 아래 사항 중 하나 또는 그 이상의 출처로부터 학생의 언어 및 학업력에 대한 정보를 얻는다.

- ◆ 자녀 등록시 종종 가정언어 설문조사 형식으로 학부모로부터
- ◆ 교사
- ◆ 과거 학교 기록
- ◆ 학생의 총체적 학력 수준에 대한 평가
- ◆ 언어력 평가 테스트

모국어가 영어가 아닌 학생의 영어 실력을 판정하기 위해선 여러가지 다양한 테스트가 사용될 수 있다. 가능한 한 정확성을 기하기 위해 이 테스트들은 이해, 읽기, 말하기 및 쓰기를 포함하여 학생이 영어를 사용할 수 있는 모든 분야를 평가해야 한다. 자녀가 영어를 말하는 능력에만 근거하거나 또는 한 가지 유형의 영어 능숙도 평가에만 근거해선 안 된다.

학부모 역할

학교는 학부모에게 자녀의 테스트 결과 및 배치될 프로그램 종류에 대해 알려야 한다. 학부모는 자녀가 배치된 프로그램 외의 다른 프로그램에 배치 되어 한다고 믿을 경우, 프로그램 이전에 대한 요구 및 자녀를 위한 보다 적절한 배치에 대해 논의할 권리가 있다. 전국적으로 절차가 다양하지만 대부분의 주 교육부는 학부모가 학교의 표준 서비스 또는 프로그램을 거부하는 수단으로서 "면제 요청"을 사용한다. 그러면 아동은 다른 프로그램에 배치될 수 있다. 자녀가 학과목과 영어 양쪽을 배우며 또한 그의 진도가 지속적으로 점검될 수 있도록 하는 프로그램에 배치되는 것이 중요하다.

제 2언어로서 영어를 습득하는 학생들에게 학교는 어떤 서비스를 제공하나?

전국의 교육구들은 아래 요소들에 따라 영어 미숙생 교육을 위해 서로 다른 접근방식 또는 프로그램을 택한다.

- ◆ 주 교육부 규정 및 지침
- ◆ 지역사회가 원하는 것
- ◆ 동일한 언어를 사용하는 학생들의 수
- ◆ 학생의 언어로 가르칠 수 있는 유자격 교사들의 수
- ◆ 적절한 교재 확보

[19]

학급 영어를 배우는데는 시간이 걸리므로 LEP 학생들의 학업성취를 촉진시킬 최상의 프로그램들은 학생들이 자신의 새로운 언어를 배우면서 계속 학업력을 발전시킬 수 있는 것으로서 이 프로그램들은 아동들이 학교로 가져오는 기술과 지식 위에 구축되며 그들의 언어와 문화적 필요를 통합시킨다.

영어 미숙생을 위한 프로그램들의 특징은 아래와 같다:

1) 학급에서 학생들의 모국어 사용, 2) 과목을 가르치는 데 사용되는 언어, 3) 언어 수업, 4) 프로그램의 목표. 각 접근 방식은 지역 교육구의 LEP 학생수의 특정 필요를 위해 채택되어야 함을 유념해야 한다. 따라서 한 가지 프로그램이 항상 또는 모든 상황에서 가장 적절한 것이 아니다. 다음 페이지의 차트는 프로그램들을 그들의 가장 통상적인 호칭으로 열거한 것이며 프로그램들의 특징을 비교하여 보여준다.

LEP 학생들을 위한 효율적 교육의 특징 및 각 프로그램의 특징에 대한 파악은 학부모가 자녀를 위한 최상의 프로그램을 선택하는 데 도움이 될 수 있다. 학부모는 자녀의 학교가 어떤 프로그램을 제공하는지 물어야 한다. 교육구가 한 가지 이상의 프로그램을 제공할 경우, 학교는 다른 프로그램들의 선택에 대한 정보를 학부모에게 제공해야 하며 최후 결정은 학부모 몫이다.

LEP 학생들을 위한 프로그램들의 특징

수업 언어	프로그램의 통상적 이름	LEP 학생들의 모국어
영어 및 모국어	<ul style="list-style-type: none"> • 쌍방 이중언어 교육 • 이중언어 집중교육 또는 • 쌍방 언어 집중교육 • 지연 종료 또는 • 이중언어 개발 • 조기 종료 또는 • 과도기 이중언어 교육 	<p>이상적으로, 영어 구사생 50%와 LEP 학생 50%가 동일한 모국어를 공유한다.</p> <p>모든 학생들이 동일한 모국어를 사용한다.</p> <p>모든 학생들이 동일한 모국어를 사용한다.</p>
영어	<ul style="list-style-type: none"> • 영어 미숙생을 위한 차별화된 영어 교육 • 구조화된 집중교육 또는 • 과목 중심의 ESL • 별도 수업의 ESL 	<p>학생들은 동일한 모국어를 공유하거나 다른 언어 배경을 갖고 있을 수도 있다.</p> <p>위와 같으나 학생들은 연령과 학년에 상관없이 그룹지어질 수 있다.</p>

	과목 수업 언어	언어 수업	프로그램의 언어적 목표
	<p>영어 및 모국어 양 언어</p> <p>양 언어. 처음엔 대부분 모국어 사용되나 학생들의 실력이 향상됨에 따라 수업은 점차 더욱 영어로 진행된다.</p> <p>처음엔 대부분 양 언어가 사용되나 빠른 진도와 함께 대부분의 수업은 영어로 진행된다.</p>	<p>영어 및 모국어 양 언어</p> <p>영어 및 모국어 양 언어</p> <p>영어. 모국어는 영어로의 전이를 돕기 위해서만 개발된다.</p>	<p>두 언어 구사력</p> <p>두 언어 구사력</p> <p>영어 습득. 영어만 사용하는 학급으로의 신속한 전이</p>
	<p>영어는 학생의 능숙도에 맞추어 조절되고 제스처와 시각자료물로 보조된다.</p> <p>위와 같음</p>	<p>영어</p> <p>영어. 학생들은 자신이 속한 영어만 사용하는 학급을 떠나 하루의 일부, ESL 수업을 받는다.</p>	<p>영어 습득</p> <p>영어 습득</p>



표 건

[22]

제 2언어로서 영어를 배우는 학생들은 영어가 모국어인 학생들과 동일한 학업 요건을 달성할 것이 기대되나?

제 2언어로서 영어를 배우는 학생들을 비롯하여 모든 학생들은 높은 수준의 동일한 학업표준을 배울 것이 기대된다. "표준"이란 용어는 학생들이 각 학년의 모든 과목(수학, 과학, 영어, 사회, 예술 및 외국어 등)에서 알아야 하고 또한 할 수 있는 것을 말하며 지역 교육구와 주 교육부에 의해 정해진다. 표준은 주, 교육구 또는 학교, 어느 기관에 의해 요구되든, 자녀가 학사년 내내 배워야 할 것을 안내한다. 표준에 대해 알고 있어야 할 중요한 사항들을 아래에 소개한다.

- ◆ 학부모는 자녀가 달성할 것이 기대되는 표준 및 그가 필요한 지식과 기술을 습득했다는 것을 평가하는 방법에 대해 완전한 설명을 받을 권리를 갖는다.
- ◆ 표준을 통해 학부모는 학교가 자녀를 위해 노력한다는 것을 확인할 수 있으며 표준이란 것이 있기에 교사들은 그들이 무엇을 가르쳐야 할 것인지 알며, 반면 학생들과 학부모들은 학생들이 무엇을 배워야 할 것인지
- ◆ 각 학년에는 해당 학년의 모든 아동들이 성취할 것이 기대되는 일련의 표준이 있으며 교사는 아동이 이들 표준에 대한 지식을 보여줄 수 있도록 할 책임이 있다.

교사는 오픈 하우스 및 학부모-교사 면담 시 표준에 대해 설명해야 한다. 교사가 표준에 대해 언급 않거나 자녀가 보여줄 수 있어야 하는 특정



건



[23]

기술에 대해 논의하지 않을 경우, 자녀가 학사년도 동안 숙달할 것이 기대되는 표준 목록을 교사에게 요청하도록 한다. 이 표준들에 대한 이해를 통해 학부모는 자녀의 학교에서의 성취를 도와줄 수 있다. 학부모는 자녀가 표준을 숙달하고 있는지 그의 숙제와 학급 학습물을 점검할 수 있으며 집에서 그가 배운 것을 함께 연습할 수 있다. 예를 들면, "학생들은 알파벳 문자들을 인식하고 쓸 것이다"라는 표준을 위해 학부모는 알파벳 노래를 함께 연습한다든가 간판, 이름 안의, 또는 식품점에서 문자들을 지적해 보인다면가 자녀가 문자들을 쓰고 인식하도록 도와줌으로써 그의 이 표준 달성을 도와줄 수 있을 것이다.

평가

자녀는 그의 표준 달성 여부 판정을 위해 학사년 내내 평가된다. 학교는 표준숙달 평가를 위해 테스트, 대체 평가 방법 또는 학생의 포트폴리오를 사용할 수 있다. 표준의 경우와 마찬가지로 학부모는 자녀에게 주어진 평가에 대해 알 수 있으며 또한 알고 있어야 한다. 학부모는 표준에 근거한 지식과 기술이 어떻게 평가되며 집으로 보내진 채점된 학습물은 어떻게 점검하는지 교사와 논의할 수 있다.

아만다는 데이지 꽃 5송이를 갖고 있는데 꽃 1송이에는 꽃잎이 6개 있다. 꽃잎은 전부 몇 개인가?

이 3학년 수학 문제는 학생의 곱셈 숙달을 제대로 평가하는가? 영어 낱말 “petals” 및 “daisies”가 낯선 학생 그리고 “daisies”가 꽃인줄 모르는 학생에게 이 질문은 학생의 영어 읽기력 및 이해력을 측정한다.



[24]

대다수의 주들은 학생들이 고등학교로부터 졸업하거나 한 학년에서 다음 학년으로 진학하기 위해 시험에 합격할 것을 요구하며 이 테스트들은 실패시의 큰 부정적 결과로 인해 "매우 중요한 것"이다. 오건 및 실패 결과는 주마다 다르나 종종 학생들은 합격점을 받지 못할 경우, 고교 졸업장을 받지 못하거나 학년을 반복해야 할 수도 있다. 일부 주는 LEP 학생들 또는 일정한 햇수 동안 미국에서 학교를 다니지 않은 학생들에게 시험을 면제해주거나 연장해준다. 또한 다른 주들에서는 이중언어 사전의 사용, 교사가 학생에게 문항 읽어주기 또는 LEP 학생들에게 여분의 시간 주기 같은 조정을 허용한다. 학교는 학부모에게 이들 테스트의 내용과 실패시의 결과를 비롯하여 자녀에게 제공되는 조정에 대한 정보를 제공해야 한다.

LEP 학생들을 비롯하여 미국의 모든 학생들은 높은 표준을 성취할 것이 기대된다. 그러나 LEP 학생들에게 영어로 시험을 치르게 해서 그들의 표준에 대한 지식이나 숙달을 평가하기는 어렵다. 연방, 주 및 지방 차원의 교육자들은 이 문제점에 대해 이해하고 있으며 LEP 학생들이 영어를 배우고 있는 중이라는 점에 비추어 그들의 능력을 공정하게 평가할 테스트 및 기타 평가도구를 개발하기 위해 노력하고 있다.



학교가 자녀에게 제공하는 교육의 질을 학부모가 점검하는 데 도움이 될 연방 정부 방침이 있나?

미국에 있어서 모든 아동들은 학교에 다닐, 그리고 양질의 교육을 받을 권리를 갖는다. 학교는 제 2언어로서 영어를 배우는 학생들을 포함하여 모든 학생들에게 양질의 교육을 받을 동등한 기회를 제공할 책임이 있다. 연방 정부는 LEP 학생들을 가르치는 데 있어서 어떤 단일 접근 방식도 요구하지 않지만 다양한 민권법 및 법정 판결은 학교들이 LEP 학생들이 영어를 배우는 동안 학업적으로 진전할 수 있도록 하는 어떤 유형의 도움을 제공하도록 한다.

[25]

1970년 연방 민권 부서는 민권법 하에서 LEP 학생들에게 동등한 교육 기회를 제공할 교육구들의 책임에 관한 메모를 발표했는데 그 내용은 아래와 같다.

영어를 말하고 이해할 능력의 부재로 출신국에 의한 소수민족 아동들이 한 교육구가 제공하는 교육 프로그램에 참여할 수 없을 때, 교육구는 이들 학생들이 교육 프로그램에 참여할 수 있도록 언어력 결핍을 고정하기 위한 차별철폐 조치를 취해야 한다.

1974년 대법원은 샌프란시스코 지역의 1,700에 이르는 중국인 학생들을 대신하여 제기된 로 데 니콜스 집단소송 케이스를 다루었다. 소송의 근거는 학생들이 수업 언어를 이해 못하는 관계로 동등한 교육이 제공되지 않는다는 것이었으며 미 대법원은 이에 동의하고 다음같이 판결하였다.

학생들에게 단지 동일한 시설, 교과서, 교사 및 교과과정을 제공함으로써 동등한 대우가 주어지는 것은 아니다. 왜냐하면



영어를 이해 못하는 학생들은 의미있는 교육으로부터 효율적으로 배제되기 때문이다.

이 케이스는 미국에서 모든 학생들은 그들이 사용하는 언어와 상관없이 양질의 교육을 받을 권리를 갖는다는 사실을 재확인한 것이다. 법원이 동등한 교육의 제공에 대해 말할 때 그들은 모든 학생들이 동일한 교육을 필요로 한다는 의미가 아니라 교육에 대한 동일한 기회에 대해 말하는 것이다. 학생들은 그들이 수업 언어를 이해할 수 있을 때에만 교육을 받을 수 있다.

미 교육부의 인권 부서는 교육구들이 모든 학생들에게 균등한 양질의 교육을 제공하도록 할 수 있는 아래와 같은 방식들을 권고한다.

[26]

1. 교육구들은 관할 지역 학교들에 재학 중인 LEP 학생수를 파악하고 있어야 한다. 자녀가 속한 교육구는 LEP 학생을 판별하는 시스템을 갖추고 있어야 하며 교육구는 일단 LEP 학생수와 사용되는 언어수를 파악한 후, 어느 프로그램을 실시할 것인지 결정해야 한다.
2. 교육구는 모든 LEP 학생들이 영어를 읽고, 말하고 이해하도록 가르쳐야 한다.
3. 학생들이 영어로 말하기, 읽기, 쓰기 및 이해에서 능숙하지 못할 경우, 영어로 실시되는 테스트는 그들의 능력 또는 그들이 배운 것을 정확히 반영하지 않을 수도 있다. 그 위에 교육구는 LEP 학생들이 단지 영어가 미숙하다는 이유로 정신 장애생 클래스에 배치되는 일의 방지 차원에서 학생의 장애 유무를 판정하기 위해선 그의 모국어로 그의 지식을 평가해야 한다.
4. 교육구는 모든 학부모들에게 학교 활동들에 대해 통고할 의무가 있으며 여기에 LEP 학생의 학부모를 포함시키기 위해 통고서는 그들이 이해하는 언어로 번역되어야 한다.

미국의 교육제도는 다른 나라의 교육제도와 어떻게 다른가?

[27]

많은 나라들에 있어서 중앙 정부가 전국 교육 제도를 세우고 모든 교육 방침 및 교과과정을 정한다. 그러나 미국에 있어서는 각 주가 지역 사회와 협조 하에 지역 주민의 교육을 위한 방침을 수립하고 실시한다. 미국의 학부모들에 있어서 이것이 의미하는 바는 학교가 그들의 자녀를 교육하는 방법을 결정하는 데 있어 그들이 보다 중요한 역할을 담당한다는 것이며 또한 그것은 학부모가 자녀의 교육에 매우 적극적이어야 함을 의미한다. 지역 사회 차원에서 학교들은 지역 주민에 의해 선출되거나 시 정부에 의해 임명된 교육위원회에 의해 운영된다. 교육위원회는 교과과정과 교과서를 선정하는 반면, 교육구 사무실이나 지역 학교들은 교사와 임원의 고용을 책임진다. 그리고 각 교육구는 주 교육부에 대해 책임이 있다.

교육에 있어서 연방정부의 역할은 방침 또는 교과과정이 아닌 지침 및 자원을 제공하는 것이다. 연방정부는 학교기금의 평균 약 7%만 제공하며 그 나머지 기금과 모든 결정은 주 및/또는 지방 차원으로부터 오는데 이것은 누구나 자신의 지역 사회에서 교육제도에 영향을 미칠 수 있음을 의미하는 것이다. 자녀 교육에 대한 결정이 지방 차원에서 정해지기 때문에 학부모의 질의 및 관심사는 자녀의 교육구 또는 학교에 전달되고 해결되어야 한다. 학부모는 자녀의 교육에 영향력을 행사할 기회를 갖고 또한 참여 의무를 갖기 때문에 학교제도에 대한 이해가 중요하다.

미국에 있어서 학부모와 학교는 아동교육의 파트너로서 간주되며 학부모는 학교 활동에 참여하고 학교는 학교대로 아동교육에 있어서 학부모와 협조하고 그들을

참여시킬 것이 기대된다. 학부모는 자녀의 교육에 참여할 권리 - 사실은 책임 - 을 갖고 있다. 특히 학부모는 아래와 같은 권리와 책임을 갖는다:

- ◆ 학교가 운영되는 방식을 안다.
- ◆ 학교가 학생들을 가르치는 방식을 안다.
- ◆ 학교가 자녀의 교육적 필요에 적절히 대응하게 한다.

[28]

지 도



추가적 자원은 어디서 구할 수 있나?

America Reads

(202) 401 - 8888 (전화)

(202) 260 - 8114 (팩스)

<http://www.ed.gov/inits/americanreads/readnow.html>

미 교육부의 *America Reads Challenge*의 일부로서 웹 사이트는 가족이 함께 할 수 있는 많은 읽기/쓰기 활동을 제공한다.

Center for Applied Linguistics (CAL)

4646 40th Street, NW

Washington, DC 20016-1859

(202) 362-0700 (전화)

(202) 362-3740 (팩스)

<http://www.cal.org>

CAL은 언어의 가르침과 배움을 진흥 및 향상시키며 언어와 문화와 관계된 문제를 찾고 해결하며 언어와 문화에 대한 정보출처 역할을 한다. CAL은 리서치, 교사 교육, 정보 분석과 배포, 교재 계획과 개발, 기술 보조, 회의 계획, 프로그램 평가 및 방침 분석을 포함하는 광역에 걸친 활동을 펼친다.

The Educational Resources Information Center (ERIC)

<http://www.accesseric.org/resources/parent/parent.html>

ERIC은 대입 계획부터 차터학교 및 표준 테스트에 걸친 주제들에 관한 수많은 책자를 보유하고 있으며 모든 출판물들은 웹사이트나 전화를 통해 구할 수 있다. 1-800-LET-ERIC (538-3742)

[30]

Intercultural Development Research Association (IDRA)

5835 Callaghan Road, Suite 350
 San Antonio, Texas 78228-1190
 (202) 444-1710 (전화)
 (202) 444-1714 (팩스)
<http://www.idra.org>

IDRA는 모든 학생들의 균등한 교육기회에 대한 대변자로서 전문성 개발, 리서치와 평가, 방침과 리더십 개발 및 프로그램과 교재 개발을 통해 그 사명을 완수한다. IDRA는 프로그램 계획, 가르침의 전략, 교재 확보 및 평가 방법에 있어서 학교에 대한 효율적 훈련과 기술보조를 통해 LEP 아동의 교육적 필요를 충족시킬 도구를 학교에 제공한다.

National Association for Bilingual Education (NABE)

1030 15th Street, NW, Suite 470
 Washington, DC 20005-1503
 (202) 898-1829 (전화)
 (202) 789-2866 (팩스)
<http://www.nabe.org>

NABE는 전적으로 언어 소수 학생의 교육 방침과 실시를 다루는 단체로서 교육자, 학부모, 지역사회 및 지역사회, 정부 및 기업계 리더들로 구성되어 있다. 추가로, NABE는 국가, 주 및 지방 차원에서 이중언어교육을 대변한다.

National Clearing House for Bilingual Education (NCBE)

2011 Eye Street, NW, Suite 200
 Washington, DC 20006
 (202) 467-0867 (전화)
 (202) 467-4283 (팩스)
<http://www.ncbe.gwu.edu>

NCBE는 미 교육부의 이중언어교육 및 소수민족 언어 부서로부터 기금을 받는 단체로서 미국의 언어·문화적으로 다양한 학습자들을 위한 효율적 교육과 관련된 정보를 수집한다. 이들의 웹사이트에는 온라인 토론그룹, 격주의 회보, 자주 문의되는 질의사항 및 미국에서 사용되는 많은 언어의 교육 자료와의 링크를 갖고 있다. 추가하여, NCBE의 웹사이트는 각 주의 교육부와의 링크를 갖고 있다.

The National Parent Teacher Association (PTA)

330 N. Wabash Avenue, Suite 2100
 Chicago, IL 60611
 (800) 307-4PTA (전화)
 (312) 670-6783 (팩스)
<http://www.pta.org>

PTA는 학교와 지역사회에서, 그리고 정부 단체 및 아동교육에 영향을 미치는 결정을 하는 기타 단체 앞에서 아동을 지원하고 대변하기 위해 학부모와 교사 간의 파트너십 형성에 노력을 기울이며 또한 학부모가 자녀를 키우고 보호하며 또 미국 공립학교 참여에 필요한 기술 기술을 개발하도록 돕는다.

Office of Civil Rights, U. S. Department of Education (OCR)

(202) 205-5557 (전화)
 (202) 205-9862 (팩스)
<http://www.ed.gov/offices/OCR>

OCR의 사명은 단호한 민권 이행을 통해 전국적으로 교육의 균등기회와 탁월한 교육을 진흥시키는 것이다. 일차적 책임은 차별대우에 대한 불만 해소로서 OCR는 학생, 학부모 및 교육자들에게 도움, 안내 및 정보를 제공한다. 어느 사람이든 인종, 피부색, 출신국, 성별, 장애 또는 연령으로 인해 그가 차별되었다고 믿을 경우, 그는 차별대우에 대한 불만을 제기할 수 있다.

[32]

Partnership for Family Involvement in Education,

U. S. Department of Education (PFIE)

(202) 401-0056 (전화)

(202) 205-9133 (팩스)

<http://www.pfie.ed.gov>

U. S. Department of Education의 일부로서 PFIE의 사명은 가족이 학교와 집에서 자녀의 학업에 더욱 참여할 기회를 증진시키고 가족 - 학교 - 지역사회 간의 파트너십을 사용하여 학교를 강화하고 학생 성취를 향상시키는 것이다.

The Public Education Network (PEN)

601 13th Street, NW, Suite 900 North

Washington, DC 20005

(202) 628-7460 (전화)

(202) 628-1893 (팩스)

<http://www.publiceducation.org>

PEN은 지역 교육 기금을 통해 일을 하는 전국 최대 네트워크의 지역사회 중심의 독립적 학교개혁 단체들로서 학교에서 학생의 학업성취에 영향을 미치는 문제들에 대한 자원 목록을 제공한다.

The Southeast Asian Culture and Education Foundation (SEACAEF)

17212 Blue Fox Circle

Huntington Beach, CA 92647

(714) 842-7589 (전화)

(714) 847-4009 (팩스)

<http://www.seacaef.org>

SEACAEF의 목표는 동남아시아계 미국인과 기타 문화권의 미국인 간의 이해를 증진시키는 것이며 이 단체는 베트남어, 캄보디아어, 흐몽어 및 락오어를 포함하는 동남아시아어 및 문화와 관련된 교재를 제작한다.



SEACAEF는 새로운 동남아 이민자들이 적응된, 책임감 있는, 그리고 생산적인 국민이 되도록 돕는다.

Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)

700 S. Washington Street, Suite 200
Alexandria, VA 22314
(703) 836-0774(전화)
(703) 836-7864 또는 (703) 836-6447 (팩스)
<http://www.tesol.org>

[33]

TESOL의 사명은 개인의 언어에 대한 권리를 존중하면서 다양한 환경에서의 효율적 대화를 강화하는 데 도움이 되도록 다른 언어를 말하는 사람들에게 영어를 가르치는 일과 관련된 16,000명 이상의 멤버와 그외의 사람들의 전문성을 개발한다. TESOL은 전문적 준비 및 고용, 지속적 교육 및 학생 프로그램을 위한 표준을 구체화하고 진흥시킨다. 또한 TESOL은 다른 언어를 사용하는 사람들에게 영어를 가르치는 직업의 진작을 추진한다.

United States Department of Education

400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202
1-800-USA-LEARN (전화)
(202) 401-0689 (팩스)
<http://www.ed.gov>

U. S. Department of Education은 아래와 같은 학부모를 위한 다양한 출판물을 제공한다. *Building Your Baby's Brain: A Parent's guide to the First Five Years, Parent's guide to the Internet, Learning Partners: Let's Do Homework, How to Raise Drug-Free Kids, Helping Your Child Become a Reader, Helping Your Child Succeed in School, and Helping Your Child Learn Math* 다수 자료들은 스페인어로도 되어 있으며 대부분 무료로 웹사이트를 통해, 또는 1-877-4-ED-PUBS에 전화하여 주문할 수 있다.

국립 이중언어 홍보기관은 미 교육부의 이중언어 교육 및 소수민족 언어 문제 부서로부터 기금을 받아 미국 내의 언어 및 문화적으로 다양한 영어 학습자들의 효율적 교육과 관련된 정보를 수집, 종합하고 보급한다.